

جنوّة، 6 سبتمبر 2025 – من 14 أكتوبر إلى 24 نوفمبر 2025 يعود مهرجان **Dubbing Glamour** إلى جنوة في دورته السابعة بالصيغة الحالية، بعد أكثر من أربعة عشر عاماً من التواجد الراسخ في المشهد الثقافي الليغوري والوطني. إنه مشروع يجمع بين التقليد والابتكار، بدعم من الإدارة العامة للسينما، ومنطقة ليغوريا، وبلدية جنوة، وجامعة جنوة (قسم اللغات والثقافات الحديثة – DLCM)، ومتحف الممثل، وAIDAC (جمعية مبدعي الحوارات في السينما والتلفزيون)، وبالتعاون المرموق مع Universal Pictures International Italy، وقصر دوقالي، ومتحف الممثل، وThe Space Cinema، ومسرح كارلو فيليتشي.

مهرجان **Dubbing Glamour**، المنبثق عن **Actors Poetry Festival**، هو مسابقة وطنية موجهة للممثلين والممثلات من كافة أنحاء إيطاليا، تهدف إلى **ترقية وتقدير المواهب الجديدة** في مجالات التمثيل، والسينما، والكتب الصوتية، والدبّاجة، والكتابة (مبتكري الحوارات، وسيناريوهات)، مع اهتمام خاص بتدخل اللغات الفنية والتعددية متعددة التخصصات بين اللغات.

يركز المهرجان على الحاضر والمستقبل للسرد السمعي البصري، مع منظور دولي متنام وبرمجة تراعي الجمهور الشاب والمحترفين الجدد في القطاع. من بين الجوائز التي ستُمنح للممثلين والمؤلفين: عقود في السينما، والدبّاجة، والمسرح، والكتب الصوتية، وجوائز مالية، من بينها **جائزة النقاد – ماسيميليانو فاسولي** (1,500 يورو)، وجوائز للمراتز الأولى (1,000 يورو؛ 700 يورو؛ 300 يورو)، مع اهتمام خاص بالمواهب الناشئة تماماً والفرق (1,000 يورو).

### «يوم النقاد» – تحية إلى ماسيميليانو فاسولي

يُعلن عن الافتتاح الرسمي لـ «يوم النقاد» المكرّس لـ **ماسيميليانو فاسولي**، المدير الكبير لشبكات التلفزيون الذي كان يُولي اهتماماً خاصاً للمواهب الشابة، والذي وافته المنية مؤخراً. **جائزة النقاد – ماسيميليانو فاسولي** لا تُكرّم الكمال التقني، بل تُشّمن شجاعة التفسير القادر على ترك عالمة، مع القيمة الإبداعية للحرية والفكر المغاير. إنه تقدير يُكرّم الإرث الفكري لـ **فاسولي** – المفكر الذي استطاع تحويل العلاقة بين السينما والفلسفة وفن الصوت – ويهدّ إلى اكتشاف والاحتفاء بأصوات جديدة قادرة على تبني هذا الدرس.

شغل **ماسيميليانو فاسولي** منصب نائب مدير قناة السينما في **ميداسيت**، ومدير قنوات السينما **Telepiù** و **Stream** و **Sky** (التي تملّكها مجموعة **ميردوك**)، والمدير العام لـ **Cult Network Italia (FOX)**، ومدير المشتريات في **Fininvest**، ومستشاراً برمجياً للقنوات الإقليمية **Telelombardia**، المملوكة لـ **Sandro Parenzo**، ومشاركاً في برمجة **نادي سينمائي Il Politecnico**، ومسؤولاً عن برامج القناة الخاصة **La Uomo Tv**. في جامعة «لا سابينزا» في روما، بالتعاون مع الأستاذين **أبريلتو أباروزي** وإينزو بايتي، أدار دورة إنتاج تلفزيوني حيث أنشأ الطلاب أفلاماً قصيرة مدتها دقيقة واحدة، أفلاماً مصغّرة حقيقة مبرمجة بالتنسيق مع كلية علوم الاتصال. كانت تجربة حماسية، إذ قدّمت لأول مرة لكثير من الشباب عملاً مباشراً في وسائل السينما والتلفزيون.

كما سيستضيف اليوم برمجة عروض تركز على:

- أفلام من مشروع **Universal Restoration** بالتعاون مع **The Film Foundation**
- أفلام منتجة بدعم من **FE PACI** و **Cine-Sud Patrimoine** (مع جائزة مكتبة الأفلام في بولونيا)
- أفلام **Universal** الحاصلة على جوائز الأوسكار

- أفلام للأطفال
- أفلام للاستماع (LibriVivi)

## الشراكات والهيئات التحكيمية

الابتكار الكبير في نسخة 2025 هو التعاون الرسمي مع **Universal Pictures International**, التي ستشارك في لجنة التحكيم ممثلة بـ **باربرا كاسوكي** (مدمرة العمليات UPII) وستُتيح فترات دبلجة للفائزين في الاختبارات.

في اللجنة الرسمية للمهرجان، برئاسة **سيمونا سيلفستري**، تتواجد أيضاً الشركة المرموقة **Dubbing Brothers**، مجموعة دبلجة تاريخية لها فرع في إيطاليا وأوروبا والولايات المتحدة، وستقدم عقود دبلجة. تولّت النسخة الإيطالية لأفلام مثل *Anora* (جائزة السعفة الذهبية في كان 2024 والفيلم الفائز بجائزة الأوسكار 2025).

*F1 – The Movie* و *Mission: Impossible – The Final Reckoning*

## الضيوف والعروض

سيشهد قصر دوقالي حضوراً لرواد الدبلجة، ومخرجي الدبلجة، والمخرجين، والقاد، والمديرين، والمؤلفين، من بينهم: **إوجينيو باليستريني** (رئيس متحف المثل في جنوة، والرئيس السابق للمسرح الوطني في جنوة)، **دانيل كابورو** (المديرة الفنية لمهرجان *Dubbing Glamour* (مبتكر حوار ومدير دبلجة، في *Anora*), **جياني جالاسي** (BoJack Horseman و *I Bastardi di BoJack Horseman* (كاتبة سيناريو)، **سيلفيا نابوليتانو** (CSC)، **لويزا فلايرينو** (رئيسة جائزة ماسيميليانو فاسولي)، **روبرتو سيلفستري**، **ماريوتشيا تشيوتا**، **دوريانو فاسولي**، **لورا كولوم بينو**، **داريو بيتتشياو** (LibriVivi)، **إيمانويل جيوفانيني** (*Sex Education*) 2025 **فابريزيو بوتشي**، والتي ترأستها سابقاً

## التكوين والماستر كلاس

سيتوفر مجال متزايد لمنتجي الحوارات السينمائية، وهم المؤلفون الحقيقيون للتكييف السمعي البصري. بتنظيم لورا كولوم بينو، سيشارك طلاب قسم اللغات والثقافات الحديثة في جامعة جنوة.

- ماستر كلاس لحواريي السينما: **جياني جالاسي** (*Anora, The Brutalist*)
- ماستر كلاس للمسلسلات التلفزيونية: **إيمانويل جيوفانيني**
- ماستر كلاس في كتابة السيناريو: **سيلفيا نابوليتانو**
- ماستر كلاس في الدبلجة: **فابريزيو بوتشي**

## صيغة فريدة

يتميز المهرجان بأنه الوحيد في إيطاليا الذي يقترح صيغة تجمع بين **سينماراثونات**، عروض فنية، لقاءات مع الإنتاج، جوائز للتميز، واهتمام فعلي بسوق العمل للممثلين، منتجي الحوارات والمؤلفين.

انطلاقه في جنوة – مدينة تاريخياً مفترق طرق بين الشمال والجنوب، بين أوروبا والموسط – يجعل من مهرجان *Dubbing Glamour* اليوم نموذجاً ثقافياً يتوجه أيضاً إلى الأطراف، ليس الجغرافية فحسب بل الثقافية أيضاً، في بلدنا ومنطقة البحر المتوسط الموسعة.

من خلال تسليط الضوء على مهن السينما التي غالباً ما تكون خفية، مثل الدبلجة والتكييف السمعي البصري، يتيح المهرجان فرص المشاركة والنمو المهني لأجيال فنية جديدة، بمن فيهم من أتى من سياقات مماثلة تمثيلاً ناقصاً.

في زمنٍ تنتقل فيه السردية العالمية عبر لغات وثقافات متعددة، يصبح الدبلج أداة للتواصل، والتضمين، والتبادل بين الثقافات. من هذا المنطلق، يكتسب المهرجان قيمة استراتيجيةً أيضاً للمتوسط الموسّع، مع مساهمه في تصور سلسلة ثقافية أكثر سهولة، وانتشاراً وحواراً.

**شراكة بارزة:** يتعاون مشروع السينما العالمية The Film Foundation (مارتن سكورسيزي)، واليونسكو، ومكتبة الأفلام في بولونيا، والاتحاد الأفرو-سينمائي في ترميم السينما الأفريقية.

لمزيد من المعلومات: [www.teatrogag.com](http://www.teatrogag.com)

---

## عناوين الأفلام المعروضة والتعليقات النقدية

### THE Space Cinema Genova

**17:00** («المخدوعون» – *Les Dupes*) (1972)

إخراج توفيق صالح (سوريا)، 90 دقيقة.

جائزة الطنّيط الذهبي في أيام قرطاج السينمائية لأفضل ترميم.

**18:45** («داهومي» – *Dahomey*) (2024)

إخراج ماتي ديوب، 67 دقيقة. (فرنسا، السنغال، بنين)

مداخلات نقدية بإشراف روبرتو سيلفستري ومحمد شلوف

**20:00** («الحلقات الذهبية» – *Les Anneaux d'or*) (1956)

إخراج مصطفى فري ورينيه فوتبيه، مع كلوديا كاردينال، 18 دقيقة (تونس).

**فعالية:** السينما بلا حدود – مقبلات الثقافات

**21:30** («طاهر شريعة: «في ظل شجرة الباوباب» – *À l'ombre du baobab*) (2014)

إخراج محمد شلوف، 70 دقيقة (تونس، وثائقي).

إداء مؤسس أيام قرطاج السينمائية